



Е. В. Крюкова

**Рецензия на учебник Е. В. Астаховой
«Испанский язык для дипломатов.
Уровни B2-C1» – «Español para diplomáticos»**

Елена Владимировна Крюкова, канд. полит. наук,
доцент Кафедры испанского языка МГИМО МИД России.
lenakryukova@yandex.ru

Elena Kriukova

**Review of the textbook E. V. Astakhov
“Spanish for diplomats. Levels B2-C1” –
“Español para diplomáticos”**

Рецензируемый учебник «Испанский язык для дипломатов. Уровни B2-C1 – Español para diplomáticos» [1] подготовлен на Кафедре испанского языка МГИМО. Автор – доцент, кандидат исторических наук Астахова Е. В.

Дипломатию издавна определяли как «науку о внешних сношениях или иностранных делах государства», как «науку или искусство переговоров» [2, с. 27]. И, конечно, дипломатическая деятельность включает в себя массу современных форм: встречи глав государств, дипломатическая переписка, заключение двусторонних и многосторонних договоров и соглашений, участие государств в международных организациях, работу посольств, изложение позиций государства в средствах массовой информации и многое другое. Система международных отношений постоянно развивается и находит реальное воплощение во внешнеполитической деятельности государств и, без всякого сомнения, является основным предметом изучения студентов МГИМО.

Испания и страны Латинской Америки играют особую роль на международной арене и знание дипломатической терминологии на испанском языке вызывает особый интерес и необходимость глубокого изучения не только у студентов, изучающих язык по образовательной программе «Дипломатия», «Мировая политика» и «Международные отношения», но и студентов других факультетов института.

Учебный курс «Испанский язык для дипломатов» Астаховой Е. В. ставит целью выработать основные компетенции языка профессий – «Дипломатия», «Международные отношения», освоить соответствующую терминологию и сведения на испанском языке.

Темы разделов и их размещение соответствуют программам, разработанным в Университете МГИМО на Кафедрах истории международных отношений и дипломатии.

Учебник отвечает уровням B2-C1 европейского образовательного пространства и рассчитан на обучение испанскому языку как основному на факультетах международных отношений, политологии и мировой политики. Он может также использоваться в магистратуре и в группах испанского языка как второго языка на факультете международных отношений МГИМО.

Учебный курс состоит из 12 частей, которые включают:

- тексты по истории и практике дипломатии;
- материалы, раскрывающие особенности дипломатического языка;

- основные виды дипломатических документов;
- тексты по мастерству ведения переговоров и бесед, составления речей;
- материалы по протоколу и социальному этикету;
- контрольные упражнения;
- краткий толковый словарь дипломатических терминов;
- приложения.

Приложения содержат полный текст Венской конвенции о дипломатических сношениях, который приводится параллельно на испанском и русском языках; сокращённые формы обращений, принятые в испанском языке и используемые в переписке; наиболее употребительные в дипломатической практике латинские и иноязычные выражения; некоторые правила делового и социального этикета.

Все представленные в учебнике материалы на испанском и русском языках аутентичны и не адаптированы, при этом разнообразны и актуальны.

Каждый урок учебника включает основной текст, раскрывающий содержание заявленной темы; затем следуют авторские комментарии, чрезвычайно полезные для студентов, поскольку содержат объяснение терминов и явлений, связанных с изучаемой тематикой.

Упражнения помогают студенту расширить и освоить лексику. Предлагаются упражнения на сочетаемость слов, использование фразеологизмов, употребление синонимов и антонимов. Целью заданий является создание ситуаций общения, что позволяет совершенствовать коммуникативные компетенции, развивать навыки и умения изложения мыслей, умение вести дискуссию и отстаивать своё мнение.

Разделы учебника содержат соответствующие теме цитаты и афоризмы, что весьма ценно и интересно, так как позволяет полнее развить предложенную тему и расширить общую эрудицию студента. Автором учтено, что студенты должны научиться писать эссе и составлять комментарии к отдельным высказываниям. Для этого в методической записке подробно разъясняется, как писать эссе, как составлять аннотации и реферировать тексты.

Завершают учебный курс итоговые контрольные упражнения, которые служат для рейтинговой проверки полученных знаний: студентам предлагается ответить на вопросы, объяснить значения аббревиатур, прокомментировать известные высказывания о политике, написать эссе, перевести дипломатические документы, смоделировать ситуации переговоров, беседы и т. д.

Весьма ценными являются Приложения, так как содержат важную информацию, в частности краткий словарь ключевых дипломатических терминов, иностранные словосочетания, получившие широкое употребление в дипломатии, прежде всего — латинизмы; тексты Венской конвенции о дипломатических сношениях на испанском и русском языках (что также полезно с точки зрения анализа лексико-грамматических трансформаций), систему обращений в дипломатической переписке, некоторые правила этикета.

Учебник издаётся в третий раз. В его новую версию внесены исправления и дополнения: обновлены тексты, введены новые речевые упражнения, комментарии и приложения.

Учебник Е. В. Астаховой «Испанский язык для дипломатов» представляет собой большой интерес как для студентов, стремящихся приобрести необходимую эрудицию и развить навыки общения в сфере профессиональной деятельности, так и для преподавателей, поскольку открывает перед ними широкое поле для творческой работы. Представленные в данном издании материалы интересны с информационной, социокультурной и образовательной точек зрения. В учебно-методическом плане это пособие важно тем, что содержит набор упражнений и заданий, которые позволяют овладеть теми аспектами профессиональной компетенции, которые будут необходимы будущим дипломатам и международникам в их практической работе.

Следует отметить, что ранее вышел ещё один учебник по языку профессии, разработанный Астаховой Е. В. совместно с доцентом Кафедры испанского языка Крюковой Е. В. «Основы политологии на испанском языке» — *El ABC de las Ciencias Políticas* [3], предназначенный для студентов, магистрантов и аспирантов, изучающих испанский язык по образовательным программам «Политология», «Мировая политика» и «Международные отношения». Данные учебные курсы являются важной составной частью языковой и профессиональной подготовки студентов МГИМО и других ВУЗов, которые посвятили себя изучению испанского языка и связывают свою дальнейшую деятельность с проблемами политологии, дипломатии и мировой политики.

Литература

1. *Астахова Е. В.* Испанский язык для дипломатов. Уровни B2-C1. – Español para diplomáticos. – М., МГИМО, 2017.
2. *Гарден, Сатоу Э.* Руководство по дипломатической практике. – М., 1947.
3. *Астахова Е. В., Крюкова Е. В.* «Основы политологии на испанском языке» – El ABC de las Ciencias Políticas. – М., МГИМО, 2015.